

My Husband! Do you Want for our Children (子) to Grow up into the Good Person (ノ)? (始(Si) 制(Ze) 文(Mun) 字(Za)). My Husband! In Order to do this, I(your wife)(小) am Able to Speak(口) Well in our Family like the Water(水) Flows in the Stream (乃(Nae) 服(Bog) 衣(I) 裳(Sang)) (Tcheonzamun 081st-096th)

Sangdeog Augustin Kim^{1*}, Hyeonhi Regina Park², K. Daegon-Andrea Kim³, Jiah Anna Kim⁴, Sangmin Lee⁵, Rosa Kim⁶, Alain Hamon⁷, Sohwa Therese Kim⁸

¹(former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea

²(former address) Department of Elderly care and welfare, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea

³268-3 Dosol-ro, Seo-gu, Daejeon, Republic of Korea

⁴An attaché of Embassy of Republic of Korea in Madagascar, (former address) Département d'Expertise Economique, Université de Paris-Est Creteil, Paris, France

⁵(former address) Local public official related to youth policy, Okcheon, Republic of Korea

⁶A responsible of 'Cité Universitaire de Paris' in France. (former address) Spécialité d'Economie politique, Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), Paris, France

⁷Ingenieur ENSEIHT, enseignant en mathématiques et informatique. (former address) École Pascal, Paris, France. Eib La Jonchere, Bougival, France

⁸National Federation of Fisheries Cooperatives, 120 avenue des Champs-Élysées, 75008, Paris, France. (former address) Department of French Language and Literature, Seoul Women's University, Seoul, South Korea (Republic of Korea)

***Corresponding Author:** Sangdeog Augustin Kim

(former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea

Article History

Received: 06.04.2026

Accepted: 23.05.2026

Published: 26.08.2026

Abstract: French Missionary Dallet (1874) wrote that the thousand character essay has been well utilized as the textbook for the children for Chinese character both in China and in Korea. The thousand character essay is called as Tcheonzamun (千字文) in Korea (Han, 1583). It is well known that the theme of Tcheonzamun is loyalty to the king (Han, 1583). Recently, several researchers suggested that the theme of Tcheonzamun is the family and married life (Park *et al.*, 2021; Kim, 2023). The deleting method was used for the translation of Tcheonzamun poem (Kim, 2023). The mark of [] indicates the deletion on the same Chinese character, and the mark of () shows the deletion of similar part of Chinese character on Tcheonzamun. The range of this study is (Tcheonzamun 081st-096th). And somewhat old Tcheonzamun book (Han, 1583) was used on the present work. The two replication of the Chinese character were presented in order to compare the original Chinese character with the deleted one. The translation was carried out on the remained part(s) of Chinese character on Tcheonzamun (Kim, 2023). The title of this study is 'My husband! Do you want for our children(子) to grow up into the good person(ノ)? (始(Si) 制(Ze) 文(Mun) 字(Za)). My husband! In order to do this, I(your wife)(小) am able to speak(口) well in our family like the water(水) flows in the stream (乃(Nae) 服(Bog) 衣(I) 裳(Sang)) (Tcheonzamun

Copyright © 2026 The Author(s): This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

CITATION: Kim, S. A., Park, H. R., Kim, K. D.-A., Kim, J. A., Lee, S., Kim, R., Hamon, A., & Kim, S. T. (2026). My Husband! Do you Want for our Children (子) to Grow up into the Good Person (ノ)? (始(Si) 制(Ze) 文(Mun) 字(Za)). My Husband! In Order to do this, I(your wife)(小) am Able to Speak(口) Well in our Family like the Water(水) Flows in the Stream (乃(Nae) 服(Bog) 衣(I) 裳(Sang)) (Tcheonzamun 081st-096th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 8(4), 217-220. <https://doi.org/10.36346/sarjhss.2026.v08i04.007>

081st-096th)'. <Number in Tcheonzamun(the thousand character essay). Chinese character (Pronunciation shown in Korean language on English alphabet).>. 081-084 始(Si) 制(Ze) 文(Mun) 字(Za). 081-084 始(Si)-[女-口(女)]=ム. 制(Ze)-[口-口(口)]=牛. 文(Mun)-ム-ム=ノ. 字(Za)-ム-ム=子. My husband! Do you want to feel the cow(牛) as a small(ム) animal? My husband! It is possible when we grow up well(ノ) our children(子). 085-088 乃(Nae) 服(Bog) 衣(I) 裳(Sang). 085-088 乃(Nae). 服(Bog)-口-氏=月. 衣(I)-ム=氏→水. 裳(Sang)-口(ム)-口(口)-氏=小口. My husband! Do you want to be healthy(月) and well(乃)? In order for you to be such a good state, you make me(your wife)(小) to speak(口) well as if the water flows(水) well in the river. 089-092 推(Tchu) 位(Wi) 讓(Yang) 國(Kug). 089-092 推(Tchu)-イ-ム-手-ム=三. 位(Wi)-イ-ム=小. 讓(Yang)-ム-ム=口(口+一)曰井衣. 國(Kug)-戈(手)-ム(ム)=口. My husband! Do you want me (your wife)(小) to be wise continuously (口)? Please make me to come to the well (井) for the cleaning clothes (衣). And there are many women in the place. My husband! There, I want to talk and talk again (曰) with all (口) of my woman-friends. 093-096 有(Yu) 虞(Wu) 陶(Do) 唐(Dang). 093-096 有(Yu)=月. 虞(Wu)=小人. 陶(Do)=β(阜)口. 唐(Dang)=三. My husband! Do you want me (your wife)(小)(人) to live peacefully and happily (月)? My husband! May I ask a favor of you? Please make those unwise and foolish (三) many persons (β;阜) to be together (口). Please make them not to say anything! The theme of this study is as follows. My husband! Do you want for our children(子) to grow up into the good person(ノ)? (始(Si) 制(Ze) 文(Mun) 字(Za)). My husband! In order to do this, I(your wife)(小) am able to speak(口) well in our family like the water(水) flows in the stream (乃(Nae) 服(Bog) 衣(I) 裳(Sang)).

Keywords: My husband! Do you want for our children(子) to grow up into the good person(ノ)? (始(Si) 制(Ze) 文(Mun) 字(Za)). My husband! In order to do this, I(your wife)(小) am able to speak(口) well in our family like the water(水) flows in the stream (乃(Nae) 服(Bog) 衣(I) 裳(Sang)) (Tcheonzamun 081st-096th).

INTRODUCTION

French Missionary Dallet (1874) wrote that the thousand character essay has been well utilized as the textbook for the children for Chinese character both in China and in Korea. The thousand character essay is called as Tcheonzamun (千字文) in Korea (Han, 1583). It is well known that the theme of Tcheonzamun is loyalty to the king (Han, 1583). Recently, several researchers suggested that the theme of Tcheonzamun is the family and married life (Park *et al.*, 2021; Kim, 2023).

MATERIALS AND METHODS

The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). The deleting method was used for the translation of Tcheonzamun poem (Kim, 2023). The mark of [] indicates the deletion on the same Chinese character, and the mark of () shows the deletion of similar part of Chinese character on Tcheonzamun. The range of this study is (Tcheonzamun 081st-096th). And somewhat old Tcheonzamun book (Han, 1583) was used on the present work. The two replication of the Chinese character were presented in order to compare the original Chinese character with the deleted one. The translation was carried out on the remained part(s) of Chinese character on Tcheonzamun (Kim, 2023).

RESULTS AND DISCUSSION

The title of this study is 'My husband! Do you want for our children(子) to grow up into the good person(ノ)? (始(Si) 制(Ze) 文(Mun) 字(Za)). My husband! In order to do this, I(your wife)(小) am able to speak(口) well in our family like the water(水) flows in the stream (乃(Nae) 服(Bog) 衣(I) 裳(Sang)) (Tcheonzamun 081st-096th)'.

<Number in Tcheonzamun(the thousand character essay). Chinese character (Pronunciation shown in Korean language on English alphabet).>

081-084 始(Si) 制(Ze) 文(Mun) 字(Za).

081-084 始(Si)-[女-口(女)]=ム. 制(Ze)-[口-口(口)]=牛. 文(Mun)-ム-ム=ノ. 字(Za)-ム-ム=子.

My husband! Do you want to feel the cow(牛) as a small(ム) animal? My husband! It is possible when we grow up well(ノ) our children(子).

085-088 乃(Nae) 服(Bog) 衣(I) 裳(Sang).

085-088 乃(Nae). 服(Bog)-口-氏=月. 衣(I)-ム=氏→水. 裳(Sang)-口(ム)-口(口)-氏=小口.

My husband! Do you want to be healthy(月) and well(乃)? In order for you to be such a good state, you make me(your wife)(小) to speak(口) well as if the water flows(水) well in the river.

089-092 推(Tchu) 位(Wi) 讓(Yang) 國(Kug).

089-092 推(Tchu)-イ-一-手-、三= | . 位(Wi)-イ-一-小. 讓(Yang)-、三-ムム=(口+一)曰井衣. 國(Kug)-戈(手)-ム(ム)=口.

My husband! Do you want me (your wife) (小) to be wise continuously (|)? Please make me to come to the well (井) for the cleaning clothes (衣). And there are many women in the place. My husband! There, I want to talk and talk again (曰) with all (口) of my woman-friends.

093-096 有(Yu) 虞(Wu) 陶(Do) 唐(Dang).

093-096 有(Yu)=月. 虞(Wu)--小人. 陶(Do)--β(阜)口. 唐(Dang)--크.

My husband! Do you want me (your wife) (小) (人) to live peacefully and happily (月)? My husband! May I ask a favor of you? Please make those unwise and foolish (크) many persons (β;阜) to be together (口). Please make them not to say anything!

The following is the original writing of this research. It was written in Korean language on 13 May 2026.

큰 것이나 대단한 것 말고 작은 것 바로 옆에 있는 것을(2) - 아내가(小) 말을(口) 물 흐르듯(水) 하면 그리 됩니다 256(2) 큰 것이나 대단한 것 말고 작은 것 바로 옆에 있는 것을..... 처음 쓰기 시작한 날: 2015년 12월 15일. 저를 사랑으로 바라봐 준 동료 모습이 그 속에 녹아 있습니다. 2011년 5월 제 몸에서 암(대장결장암)을 발견한 후의 제 삶이 특히 소중합니다. 아니 아름답습니다. 우리의 삶이 나의 삶이 얼마나 소중한 가를, 서울 성모 병원에 연결해주신 신 태수 막달레나 자매님, 동료 환자, 간호해주시는 간호사님, 대장암 수술과 치료를 맡아주시는 의사 선생님으신 서울성모병원 암센터 오 승택 선생님과 위암, 전립선암, 갑상선암, 뼈 담당 의사 선생님, 씨티(CT) 담당 신 태욱 도미씨오 선생님을 뵈오면서요. 그 속에 현희라는 사랑스러운 제 아내 모습이 보입니다. ‘감사하다’는, ‘고맙다’는 말 밖에는 다른 말이 필요 없는... 제 아내가 차려주는 아침 밥을 감사히 먹으며 오늘 하루를 또 힘있게 시작하렵니다. 우리 둘의 주님이신 예수님 사랑 안에서요 아멘! 2015년 12월 13일. “만아들입니다“(마태오 복음 21 장에서요) 주님 우리집 아들 대건안드레아가 역시 우리집 만아들입니다. 예수님 이제 우리 현희를 위해 살기로요. 제게 가능할까요. 우리 둘의 예수님 아멘 주님! 2015년 12월 14일. 주님 고마와라우(고맙습니다). 갑상선이 좋으니 노래를 좋아하는 제가 계속해서 노래 부를 수 있어서요. 아멘! 가끔 다투기는 하지만 그 때에도 계속해서 이야기를 나누는 저희 부부 모습 주셨습네 주님께 감사드려요 아멘. 고맙소잉(고맙습니다) 예수님! 아들(저 김 아오스딩) 전화를 기다리시는 우리 엄니 모습이 안스럽기도 하고, 제가 기쁘기도 하고 그럴습니다. 우리 둘의 예수님 신부님들을 통해서 저희를 지켜주심에 주님께 감사 드려요 주님 아멘! 주님 우리 일수 요셉 아버지, 영학 아버지, 희례 사라 엄니 영혼을 받아주시고, 보화 엄니 지켜주시기를 비웁니다 아멘! 저희 부부 지켜주시고 우리집 큰딸 지은 아가다, 아들 대건안드레아, 둘째딸 지아 안나, 셋째딸 로사, 막내딸 소화 데레사 주셔서 정말 감사 드립니다 아멘! 주님 저희를 사랑해주시는 이웃들에게 감사 드려요. 우리 가족의 은인들에게 주님 이름으로 감사 드려요. 우리 둘의 예수님 주님 고맙구만요(고맙습니다) 아멘! 그제께(12월 13일) 주일 미사 때의 김 정남 바르나바 신부님의 간단하면서도 강한 강론 말씀에 감사 드려요. 우리 현희랑 저의 예수님 아멘! 2015년 12월 15일 아침에. 다음은 천자문(千字文) 81-96 번째 글자 16자로 이루어진 한시(漢詩)를 해석해봅니다. 제 아내 현희랑 함께 “주님 저희가 이 시(詩)를 잘 해석할 수 있도록 도와주세요!“라고 기도 드리면서요 아멘! 이 시의 제목은 “큰 것이나 대단한 것 말고 작은 것 바로 옆에 있는 것을“입니다. 일을(制) 해나가려면(始) 뭔가 그럴 듯한 것을(字) 내세우면서(文) 해야하지 않겠어요? 아니요. 옷을(服) 만들려고 한다면(乃) 그냥 옷을(裳) 지어다가기만(衣) 하면 됩니다. 다른 생각 하지 말고요. 큰 것이나 대단한 것 말고 작은 것 바로 옆에 있는 것을 바라보라고요. 다른 사람을 그 사람 자리에서(位) 밀어내면(推) 그 자신도 자기 일을(國) 망쳐버리게(讓) 되니까요. 사기를 치거나 거짓말을 해서 남을 슬프게(虞) 만들면(有) 그 자신도 자기 집안을(唐) 망치게(陶) 될 테니까요. 주님 저희가 이 시를 이렇게 해석할 수 있도록 도와주셔서 정말 고마와라우(고맙습니다) 아멘! 오늘 저녁 미사 때에 제 1 독서로 스바니아 예언서 3장 말씀이 읽혀졌습니다. 독서 말씀을 들으면서 저는 다음 구절이 제 마음에 다가오는 것을 느꼈습니다. “이스라엘의 남은 자들은 불의를 저지르지 않고 거짓을 말하지 않으며, 그들 입에서는 사기 치는 혀를 보지 못하리라. 정녕 그들은 아무런 위협도 받지 않으며 풀을 뜯고 몸을 누이리라.“ 예수님과 성모 마리아님과 요셉 성인님 아멘! 저 김 아오스딩도 우리 식구들에게 이런 사람이 되고 싶어요 주님 아멘! 김 상덕 아오스딩과 박 현희 레지나 부부 씁니다, 2015년 12월 15일 대림 제3주간 화요일 저녁에. 599. 아내가(小) 말을(口) 물 흐르듯(水) 하면 그리 됩니다..... 처음 쓰기 시작한 날: 2026년 5월 10일. (민수기 30-31 장 프랑스 말 성서) 예수님 우리 현희에게 고맙습니다. “사랑해 현희 그리고 고마워! 아오스딩이” 2026년 5월 10일 새벽. “저는 노래할 줄 몰라요! 외워서 불렀습니다!” 어제요 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 아멘 아멘! “온 세상이 하느님을 찬양하여라!” 현희랑 아오스딩의 예수님 주님을 모십니다 아멘! 마태오 복음 7장. 주님께서 화답송 주셨어라우 고맙소잉 고맙구만이라우! 그리고 주님께서 현희랑 아오스딩에게 신혼 2년 스무 닷새 주셨어라우 고맙소잉!

(레지오) 월레보고서 만들도록 해주셨어라우 기쁘구만이라우! 우리 둘의 예수님 아멘 고맙소잉 고맙당께라우! 2026년 5월 11일 새벽. 우리 현희랑 아오스딩의 주님이신 예수님 아멘 고맙소잉! 이 해석 고맙소잉 잘 받습니다 주님 아멘! “뭉이(月) 제대로 되어 지려면(乃) 아내가(小) 말을(口) 물 흐르듯(水) 하면 그리 됩니다.” 우리 둘의 예수님 주님 아멘 참말로 고맙소잉! (085-088 乃(Nae) 服(Bog) 衣(I) 裳(Sang)) 2026년 5월 12일. 예수님 우리 현희에게 고맙습니다 우리 둘의 주님 아멘 아멘 고맙소잉! 주님께서 현희랑 아오스딩에게 신혼 2년 스무이레 주셨구만요 고맙구만이라우! 우리 둘의 주님 아멘 고맙소잉! 고맙구만이라우! 주님 조엘린 보내주셔서 고맙구만이라우! 아멘! 파티마 성모 축일입니다. 2026년 5월 13일 새벽. 예수님 우리 현희랑 아오스딩의 주님 아멘 이 해석 고맙구만이라우! “덩치가 큰 소를(牛) 당신은 작다고(么) 느끼고 싶으세요? 자식을(子) 잘 키우면(ノ)) 그리 됩니다!” (081-084 始(Si) 制(Ze) 文(Mun) 字(Za)). 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉 고마와라우! 학교에서요. 2026년 5월 13일. 주님 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 아멘 고맙구만요! “자식을(子) 잘 키우려면(ノ) “((081-084 始(Si) 制(Ze) 文(Mun) 字(Za)). “집에서 아내가(小) 말을(口) 물 흐르듯(水) 할 수 있어야 합니다. (085-088 乃(Nae) 服(Bog) 衣(I) 裳(Sang)). 예수님 주님 아멘 저는 이렇게 하지 않았는데요!! 2026년 5월 13일. 주님께 감사 드리며 김상덕 아오스딩 박현희 레지나 부부 씁니다.

The theme of this study is as follows. My husband! Do you want for our children(子) to grow up into the good person(ノ)? (始(Si) 制(Ze) 文(Mun) 字(Za)). My husband! In order to do this, I(your wife)(小) am able to speak(口) well in our family like the water(水) flows in the stream (乃(Nae) 服(Bog) 衣(I) 裳(Sang)).

Our Lord! You have guided two of us, Hyeonhi and Augustin, and our five children for this work! Thank you so much, amen!

ACKNOWLEDGEMENTS

The authors thank Mr Ilsoo Joseph Kim and Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Yeonghag Park and Mrs Hilye Sarah Kim and Father Jean Blanc and Father Yang_eob Thomas Tchoi and Father Hifumi Iwazaki and Father Xavier Ha and Father Thomas Gil and Father Ikseon Gregorio Choi and Father Kyu-sik Cho and Father Yeongsig Andrea Kang and Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi and Professor Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Professor Byeong Man Yu in Songjeong Seo Elementary school, Professor Sook Ja Nam in JeongGwang middle school, Professor Byeong Hwan Kim and the members of Chosun University High School, Mr Jong Seol Hong and Mrs Sookja Martha Min and Professor Ik Seok Yun and Professor Tae Song Koh and his wife in Konkuk University, Mrs Kisoong Cecile Song and Miss Kongja Concessa Hong, Professor Yong Kook Kim and Professor Hobong Seog, Mrs Hiromi Nakano, Professor Seong Woo Wang and Mrs Toshie Nakano and Professor Shigekata Yoshida and Professor Mitsuki Ohshima and Professor Ryosei Kayama in Nagoya University, Father Wonhwa Joseph Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, Father Kiyong Andreas Cho and Father Byungdul Joseph Lee and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Professor Byoung Hoon Park and the student of Joongbu University, Father Suyoung DaegonAndrea Sin, the members of Jungni Middle School, the members of Daejeon Gajang Elementary School, staff sergeant Yong Soon An and the truck driver who rescued Augustin, Madame Fasan in INA P-G, Mrs Jongsoon Julia Ko-Mr Hwancheol Petro Choi couple and Okja and Hwansik and Seonju-Pilseong couple and Jieun Agatha and Céline and Ailyne and Zoéline. The authors thank the Lord Jesus Christ so much!

REFERENCES

- Dallet CH. (1874). Histoire de l'Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France. pp.11-99.
- Han, S.B. (1583). Hanseogbong Tcheonzamun ('The thousand character essay' written by Hanseogbong). (edited by Yeong Bae Zeong in 1984 on Songwon Publishing Company in Seoul. pp.1-136.).
- Kim, S.A. (2023). My Darling Hyeonhi, I am not ashamed of hearing your words! (Tcheonzamun 769th-784th). South Asian Res J Human Soc Sci, 5(5): 202-205.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). South Asian Res J Human Soc Sci, 3(5): 340-341.